

תיאטרון
באר שבע
ההצגה הטובה בעיר...
בכל עיר!

שאה ומצוי איהור

219

חנה רוט

אבי אוריה



מחזה: ג'רלד סיבלרה בשיתוף עם ז'אן דל תרגום: ברברה גור בימוי ועריכה מוזיקלית: נתן דטנר

Une Heure
et
Demie
de Retard



תיאטרון
באר שבע
ההצגה הטובה בעיר ...
בכל עיר
www.b7t.co.il

מחזה:
ג'רלד סיבלרה
בשיתוף עם
ז'אן דל

תרגום:
ברברה גור

בימוי ועריכה
מוזיקלית:
נתן דטנר

תפאורה ותלבושות:
בנו פרידל

תאורה:
אורי מורג

שחקנים:
חנה רוט ואבי אוריה

שאה ומצוי איחור



An Hour
and



a Half
Late

על המחזה

המחזה "שעה וחצי איחור" כשמו כן הוא. מדובר בזוג, הנמצא בגיל המעבר לפנסיה, כשהגבר עומד בדלת ומחכה שאשתו תסיים את ההכנות האחרונות לקראת צאתם לארוחת ערב אצל חברים. סיטואציה מוכרת וחביבה לכל אחד מאיתנו, אלא מאי? האישה מחליטה ברגע האחרון שהיא לא מסוגלת ללכת כי משבר גיל הפנסיה זה עתה נחת עליה, והיא לא יכולה להיות עם אנשים זרים. הבעל בניסיונותיו הנואשים לשכנעה בכל זאת ללכת, גורם לאשתו לפתוח את כל חשבון חייהם, עבר הווה עתיד... מהלך הגורם להם, בסופו של דבר, לאחר לארוחה בשעה וחצי!!

מחזה קטן שנון וממזרי, דרמה קומית המאפשרת לשני השחקנים חנה רוט ואבי אוריה, בסיוע הבמאי נתן דטנר, להפגין וירטואוזיות בימתית, בגילום שתי דמויות עסיסיות, אהובות ומוכרות.

כולנו בדרך לפנסיה או כבר בפנסיה, וזאת התמודדות שיכולה להביא כל אחד למשבר רציני מאד בחייו, ההתלבטויות, החופשה הכפויה, חוסר המעש, ההזדקנות, הבגידה של הגוף, הזוגיות, המיניות, החרטות, הכישלונות, כל אלה נפרשים לפנינו על הבמה עם הרבה חן חיוך ורגש.

גיל הפנסיה בעולם המודרני הפך להתמודדות קשה ביותר של האדם עם עצמו ועם החברה. ה"זקן" של היום הוא לא ה"זקן" של פעם. תוחלת החיים עלתה פלאים וגם איכות החיים השתפרה ללא הכר, כך שהיציאה לפנסיה, בימינו, מגיעה כאילו לא בתזמון הנכון, כי אנחנו עוד מלאי אנרגיה וחדורי רצון להמשיך בעשייה שלנו אך החברה אומרת לנו די! תעצרו! הקונפליקט בין היכולת והרצון למול מה ניתן לעשות גורם למשבר גדול בחיינו. לכן אנו עדים בעידן האחרון ל"תעשיית פנסיה" אדירה שמנסה לתת מענה להתמודדות הזאת.

המחזה לא נותן לנו פתרונות אך דבר אחד רואים דרכו באופן ברור מאוד: מאוד חשוב עם מי יוצאים לפנסיה...



Une Heure et Demie de Retard

אני כמאל בודו יצארה אפנסיה בסביבות
41 20

מה, אצבוב קשה? קייידר? ולסמנה א'
היאל- מה סמאוק? קודם כל - סנסיה
ואילסות חייב נאיו.

מאוויר יתנו, בסביבות 41 סדסלוס, מוזר
ארתמיל אצבוב בכת... ומק ארצות מכוויים.
כמוקו, הפל תלוו בבריאות.
כמו לרבימה אונרת חוזות קרפדות
ופתנומה: "שויו, לנעבו בריאים, ולאלורפס
תמן כח"

"לנעבו בריאים" - אנתוני ארס ורפי, כאלו
יחד לנעבו בריאים.

ובאלה אלורפסיו, אני אז חולבת לסבתא
אזלה צ'א חלבה לאלורפס הוא אלסר.

היא רתכוננה:
"אלורפס, די באאלה תן כח" אלסון
צוו).

אז צרו, און רבר בצב אצאת אפנסיה
במיל מובמר. קדימה- אצבוב!

רצו בנעבדה למה אורה, לאלורפס
אוחק ומק סנסיה יסר בצבר.

אז בליו למה ואל אני, למה, מיליים
ברצותני "אצאת אפנסיה", אסילו לבבר

אוננו ציסורי ליר בנות יום.
סר ולס ליער ליבה, קועלסיו, סוקס

לחורקסיו, אועתם ברצבצן אכל רוצים
והייבום ארועלסיו לשי.

צאת אונרת אצבוב במה לאלורפס, אקרא
אזכלו אמה, אלמרת יין ורולתלר אריות

לחויים ולועלס אלא אקרא.
ליער ליבה? - צב יסר ומק אצבול אצבוע

קצת
קועלסיו? - ליער קועל צחוק וחכמה, אז
קועלסיו כנס וחידות.

סוקס חורקסיו? - לחורקו! בודו לרפי.
וברצבצן? - אז אז נאנו מפועל אפועל

אז נבד אלמנו ירודים?
אז אבריאות ולעבדה!

אלכס, חנה יוט





מחזאי ותסריטאי צרפתי. עבודתו זוכה להכרה ופופולריות בינ"ל. זוכה הפרס הבריטי היוקרתי "לורנס אוליבייה" לשנת 2006 (עבור "Heroes") המחזה החדש שלו "שעה וחצי איחור", היה אחד הלהיטים על במות צרפת בשנה האחרונה ונכתב בשיתוף עם ז'אן דל, שחקן וסופר צרפתי השותף ליצירות נוספות של סיבלרה בקולנוע ובתיאטרון. המחזה צפוי לעלות בלונדון השנה, בכיכוב הקומיקאי הידוע מל סמית והשחקנית בלינדה לאנג.

מחזות נוספים פרי עטו של סיבלרה: Le vent des peupliers, Vive Bouchon, Un Petit Jeu Sans Consequence, (נכתב ב-2002 בשיתוף ז'אן דל).

בקולנוע (בשיתוף ז'אן דל): La Mec A Ma Mere, Trouble Fete, Panique A Londres.

שחקן, סופר ושותף בחברת הפקות צרפתית (קולנוע). כותב לקולנוע ולטלוויזיה.

שותף להפקות רבות עם סיבלרה. בתיאטרון: Le Beret De La Tortue (The tortoise touch)

בקולנוע: Trouble Fete, La Mec A Ma Mere, Panique A Londres.

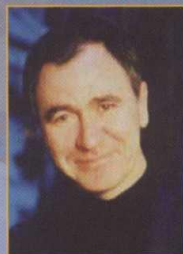
ילדת פולין. סופרת ומעצבת גרפית (בוגרת "בצלאל" מגמת עיצוב גרפי). זכתה בתחרות לעיצוב כרזת יום העצמאות ה-56 למדינת ישראל. הציגה בתערוכות ציור רבות. במהלך שירותה הסדיר כחיילת, זכתה במקום השני בתחרות צה"ל לכתיבת סיפור קצר.

במשך שנים כתבה טורים וסיפורים קצרים במעריב, את, על המשמר, קשת, דבר (משא), עיתוני ילדים ונוער ועוד. פרסמה שני ספרים פרי עטה - אסופה של סיפורים קצרים: "להציץ", ו"ממתקים וחשבונות" בהוצאת הקיבוץ המאוחד (כבשה שחורה).

איילת סבלרה
מחזאי



ז'אן דל
מחזאי



ברבורה אור
מתרגמת





נמן סטני
במאי

מאז מרץ 2004 מכהן כמנכ"ל וכמנהל האמנותי של תיאטרון באר שבע, אליו הצטרף בשנותיו הראשונות ובו שיחק ב: "סקאפינו", "אופרת הקבצנים", "אליל ההמונים", "הביצה", "מפיסטו", "מהומה רבה על לא דבר", "בית המלאכה" ועוד.

ביים את הצגת היחיד של נסים זוהר "המלוכיה של אמא" וכן את "הימים הכי טובים", ולאחרונה "שידוך משמיים", "תשליך" ו"ברוקלין בוי".

בתיאטרון החאן שיחק ב"גימפל תם", בתיאטרון הקאמרי: "רולטה צרפתית", "קומדיה של טעויות", "המנצח". בתיאטרון חיפה: "ברנשיים וחתיכות". בתיאטרון הבימה: "האחיות רוזנצווייג", "הקוקוריקו", "קרוב יותר", "יוליס קיסר" ועוד.

בתיאטרון בית ליסין: "סיפור אהבה בשלושה פרקים", "הזוג המוזר", "טוב", "תשוקה", "עיסמאליה", "ריקוד בשישה שיעורים" ועוד.

חתן פרס קלצ'קין לתיאטרון לשנת 1991 ופרס השחקן המצטיין ע"ש יוסף בר-יוסף בתיאטרון הקאמרי '96-'97.

יצג את ישראל בתחרות האירוויזיון 1987, במסגרת "צמד הבטלנים" עם אבי קושניר.

השתתף בתוכניות טלוויזיה הבות. ביניהן: "החתול שמיל", "רחוב סומסום", "תופסים ראש", "פרסטו", "יותר מזל משכל", "שתוקשואו", "משפחה וחצי", "אהבה מעבר לפינה".

בקולנוע: "עבודה בעיניים", "שרמן בחורף", "שתיקת הצופרים", "שוברים", "מסוכנת".

ביים מחזות זמר ומופעים לילדים כגון "צ'ריטי המתוקה", "ברנשים וחתיכות", "אלאדין", "סינדרלה". כמו כן ביים בבית האופרה של פראג את האופרה המקורית "דוריאן גריי" מאת יצחק שטיינר.





ילד רמוניה.

בעל תואר M.A. בתולדות האמנות, עיצוב תפאורה, תלבושות וניהול אמנותי מטעם האקדמיה לאמנות פלסטית בוקרשט, רמוניה. בארץ היה במשך 27 שנים תפאורן ראשי ומונהל מחלקת עיצוב תפאורה של הטלוויזיה החינוכית.

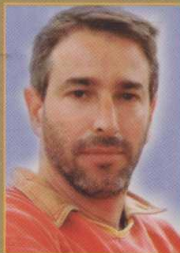


במסגרת עבודתו עיצב ותכנן עשרות רבות של סדרות, תכניות טלוויזיה וסרטים. במהלך השנים, ההפקות בהן שימש כמנהל אמנותי זכו בפרסים ארציים ובינלאומיים יקרתיים, כגון: פרס ההצגה הטובה ביותר בפסטיבל עכו, 1988 פרס אונסקו, 1982 פרס כינור דוד, 1982, מדליית כסף ופרס שני בפסטיבל הקולנוע בניו יורק לסרט "טראנסניסטריה הגיהנום".

בין עבודותיו האחרונות: עיצוב ותכנון הכנס הבינלאומי של ויצ"ו, תערוכת ההתנדבות הבינלאומית בכנסת ישראל ותערוכת ועדת האנגריה בבית הנשיא. כמו כן ההצגות "יעקב ועשו" 2003, שלמה ומלכת שבא" 2004, ו"דוד המלך" 2006, בתיאטרון "ענבל", "גטו", "חנהשמש" 2005 ו"אופראן" 2006 ב"תיאטרון העברי".

בן סויה
מחבר תפאורה
ותלבושות

בוגר בית הספר לאמנויות הבמה בסמינר הקיבוצים מגמת בימוי. כתב וביים את ההצגות "שיטת הקסיפאה" ו"מלכות החופש", שהוצגו במסגרת פסטיבל עכו.



עיצב תאורה לאירוע הפתיחה של פסטיבל ישראל 2001, להצגות תיאטרון באר שבע: "בית הקפה", "עלי כינור", "לא כולל שינה", "המדריך לחיים הטובים" (בשיתוף עם תיאטרון הבימה וסמינר הקיבוצים), לתיאטרון הקאמרי: "מר גרין", "פרק ב", "כובע הקש האיטלקי". לתיאטרון חיפה: "בנות עובדות", "משפחת ישראל" "סוחרי הגומי". לתיאטרון בית לסין: "אני לא רפפורט". לתיאטרון הספריה: "מיקה שלי", "תחת שמי פריז", "הבלון האדום". לתיאטרון קליפה: "מבוקש", "לב של כלב". לתיאטרון הרצליה: "הנשים של פיקאסו", "משחק נישואים", "קשר הירח". ללהקת דרבו מוגרמוניה: "התאבדות בתהליך".

אורי מור
מחבר תפאורה

יוצרים

שחקנים

מיני רוט



בוגרת החוג לתיאטרון וספרות באוניברסיטת תל אביב. השתתפה בהצגות: "שיר חדש", "הזכיה הגדולה", "מים גנובים", "ילד משלי" (תיאטרון באר שבע), "אהבה מומבט שלישי" (תיאטרון בית ליסין), "איש חסיד היה", "גבעת ספון ריבר", "מחברות החשך" (בתיאטרון במות), "סולומן גריפ", "אורי המזוודות", "תפילה", "פנטסיה לפסנתר", "השחקן", "אורי מורי", ו"קרוב" (תיאטרון הקאמרי), "הקמצן", "תל אביב קטנה", "נמר חברבורות", "השקיעה", "מסע ארוך אל תוך הלילה" (התיאטרון הלאומי הבימה), "משחזר הסכינים הסיני", "נעורי ורדה'לה" (תיאטרון נווה צדק) "סוחרי הגומי" (תיאטרון החאן) ובמופע קברט סאטירי ב"צוותא".

השתתפה בסרטי הקולנוע: "אלכס חולה אהבה" ו"אסקימוסים בגליל" (בבימוי יהונתן פז, בקרוב בבתי הקולנוע ברחבי הארץ).

השתתפה בתוכניות הטלוויזיה "רחוב סומסום", "כל שבת שניה". הוציאה שני תקליטים של מוזיקת פולק-אידיש שזכו להתעניינות רבה בארץ ובאיטליה. (התקליט "ESBRENT" זכה בפרס ראשון באיטליה בקטגוריית מוזיקת הפולק הטובה ביותר לשנת 1978). פרסמה שני ספרי שירה: "תמונות מתערוכה רחוקה" (בהוצאת עם עובד) ו"הסתיו של פרימוורה" (בהוצאת גוונים) וקובץ סיפורים "אתמול יקר" (בהוצאת הקיבוץ המאוחד). זפתה בפרס ע"ש רוזנבלום מטעם עיריית ת"א.

אבי אוריו



יוצא להקת חיל הים. בוגר ביה"ס למשחק R.A.D.A (Royal Academy of Dramatic Art) בלונדון. בין תפקידיו בתיאטרון: "אנרכיסט מופקפק" (פיזאנו), "מכולת" (תנחום), "כותרת ראשית" (וולטר ברנס), "המשפט" (עו"ד הלד), "מקהלת אי הסכמה" (דיוויד אפ-לואלן), "מיס דיזי" (בולי), "חלון בלהות" (ג'ורג' פיגדן), "מסעותי עם דודתי" (דודה אוגוסטה), "אידיש לארוחה" (פרנסואה פיניון), "אמנות" (איבאן), "בעל בריבוע" (סטנלי), "מבזק חדשות" (פרופ' שור), "פרפר ברשת" (סטנלי), "איסמעיליה" (קריץ), "בגדי המלך" (המלך), "ברוקלין בוי" (צימרמן). זכה פעמיים בפרס התיאטרון הישראלי כשחקן השנה בתפקיד משנה עבור תפקידיו ב"איסמעיליה" (תיאטרון בית ליסין) - 2002 וב"ברוקלין בוי" (תיאטרון ב"ש) - 2005. בין תפקידיו בטלוויזיה: "שניים אחוזין" (בתפקיד אוריין), "סיבת המוות - רצח" (בתפקיד שר המשטרה) בין תפקידיו בקולנוע: "חסמבה" (אהוד השמון), "איזה מקום נפלא" (זלצר).



12

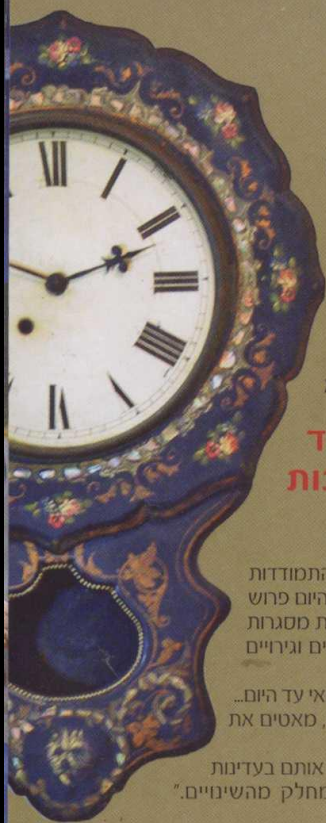


9

3



6



מיניות בגיל השלישי - סבא וסבתא עושים את זה !

"בני הגיל השלישי חווים שינויים מפליגים בגופם וכתוצאה מכך נפגעים חיי המין של הבב.

המיתוס ש"מבוגרים לא רוצים מין" אינו נכון!

קושי נפשי בקבלת השינויים הפיזיים, המנטליים והחברתיים (כגון: פרישה מהעבודה), עלול להביא לדיכאון ולתפקוד מיני לא תקין... אולם, למרות כל השינויים, הצורך במגע חושני ומגע מיני הינו אוניברסלי, וביטוי חשוב ולא נעלם, גם בגיל מבוגר.

קיימות דרכים רבות ליהנות ממין בגיל השלישי. בראש ובראשונה חשוב לקיים תקשורת זוגית אשר יש בה פתיחות, הבנה וקבלה הדדית!"
עידן מיליצר - סקסולוג, ביה"ח "ליס", המרכז הרפואי ת"א

הומור - הדרך היעילה ביותר להתמודד עם אובדן הזהות ושינוי הסטטוס בעקבות היציאה לגמלאות

"הבנה ואמפטיה של האדם לעצמו ושל הסובבים אותו הן התכונות החשובות להתמודדות עם הזקנה ושינוי הסטטוס... להתעורר בבוקר מבלי להיות טרוד במשימות, כשכל היום פרוש לפניך, אחרי שהיית רגיל להיות עסוק מאוד, יכול להיות חוויה מאיימת. לכן מציאת מסגרות חלופיות במהירות האפשר מסייעת לבניית זהות חדשה, כמו גם מוסיפה תכנים וגירויים המאפשרים התחדשות תאי המוח.

לימודים, טיולים, אומנות, פסיכולוגיה, התנדבות או כל תחום אחר שאליו לא היה פנאי עד היום... ספורט, מוזיקה ועיסוק מחשבתי - שלושה תחומים המחזקים את התאים במוח, מאטים את ההזדקנות ומחזקים את המערכת החיסונית.

הומור וצחוק - תורסים לבריאות! סביבה שמקבלת את הקשיים, אך "מתרגמת" אותם בעדינות להומור, מאפשרת למבוגר להתבדח על חשבון עצמו ולהיות משועשע מחלק מהשינויים."

ענת זפרני - B.A בפסיכולוגיה וחינוך ותואר שני בחינוך באוניברסיטת בר-אילן

חברים חשובים ממשפחה בגיל השלישי

חוקרים אוסטרלים מאוניברסיטת אדלייד מצאו כי אנשים זקנים הנהנים מחיי חברה עשירים, זוכים בתוחלת חיים בריאה יותר, אפילו מבני גיל הזהב להם יש סביבה משפחתית קרובה.

מחקר שארך 10 שנים, מצאו החוקרים כי "למערכות יחסים עם חברים, שהינן פרי בחירה אישית, יש השפעה חשובה על שיעורי התמותה ועל הישרדותם של בני גיל זה, לעומת מערכות יחסים עם בני משפחה..."

Ambassade de France en Israël

INSTITUT français

תיאטרון
באר שבע

תיאטרון באר שבע

בסימן שנת תרבות צרפת העולמית

מביא למנוייו את המיטב

מהיצירה התיאטרונית הצרפתית העכשווית!

An Hour
and
a Half
Late



SHEVA
THEATRE

Avi
Oria

Hanna
Rot



Hour
and
Half
Late

Playwright:
Gerald Sibleyras
(colaborated with
Jean Dell)

Translated by:
Barbara Gur

Directed by:
Nathan Datner